

Согласование определения с вершиной в письменных текстах языка русских цыган (в сравнении с материалом кэлдэрарского диалекта)¹

Софья Алексеевна Оскольская
Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург)
sonyolik@mail.ru

В цыганском языке склоняемые определения могут согласовываться с именной вершиной в роде, числе и падеже. Однако сравнительно часто в косвенных падежах используется краткая форма прилагательного с окончанием косвенного падежа *-э~-е*. Например, значение ‘умному цыгану’ может быть выражено с помощью краткой формы (1а) или с помощью полной формы, содержащей показатель датива (1б):

- (1а) *годьвар-э* *ром-эс-кэ*
умный-OBL цыган-OBL.SG-DAT
- (1б) *годьвар-эс-кэ* *ром-эс-кэ*
умный-OBL.SG-DAT цыган-OBL.SG-DAT

В докладе будет представлена попытка выявить параметры, влияющие на выбор краткой или полной формы прилагательного. Изучение согласования определения с вершиной в языке русских цыган проводится с использованием Корпуса цыганского языка, содержащего около 600 тыс. словоупотреблений.² На данный момент корпус содержит тексты, опубликованные в СССР в 1926–1938 гг. Оригинальная литература составляет около 80% всех текстов. Исследование было проведено только на базе оригинальных текстов.

По корпусу проверялись параметры, которые гипотетически могут повлиять на выбор полной или краткой формы определения. К таким параметрам относятся:

- 1) тип определения: качественное или относительное прилагательное, существительное в родительном падеже, притяжательное или указательное местоимение, местоимение *сар-* ‘весь’;
- 2) позиция определения относительно вершины: до или после;
- 3) одушевленность/неодушевленность вершины;
- 4) падежная форма вершины;
- 5) функция падежа;
- 6) наличие других кратких или полных определений у той же вершины;
- 7) наличие артикля, относящегося к всей именной группе, а также наличие отдельного артикля у определения.

Полученные результаты сравнивались с материалами полевых исследований, в том числе с данными элицитации.

Влияние перечисленных параметров на выбор формы определения также рассматривается в докладе на материале кэлдэрарского диалекта, распространенного в России. Эта часть исследования устроена принципиально иначе и охватывает меньший объем материала из-за отсутствия размеченного корпуса кэлдэрарских текстов. Здесь также привлечены данные элицитации. Полученные данные по кэлдэрарскому диалекту сравниваются с корпусными данными русскоцыганского диалекта.

Обнаруженным различиям предложено объяснение: одни из них могут быть связаны с разницей в используемом материале, другие — с особенностями диалектов. Так,

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РГНФ 16-34-01044а2 «Изучение и описание владшских диалектов цыганского языка в России» (рук. М. В. Ослон).

² <http://web-corpora.net/RomaniCorpus/search/>.

наличие падежных показателей у определений в кэлдэрарском материале может быть обусловлено тем, что примеры с определениями были получены переводом с русского языка, в котором определения регулярно согласуются с вершиной. С другой стороны, в кэлдэрарском диалекте определения (прилагательные) иногда употребляются постпозитивно, и в этом случае они обязательно сопровождаются артиклем и выступают в полной форме (т. е. имеют падежные показатели). Для русскоцыганского диалекта такое употребление определений не характерно.